

# Journals

No. 40

Tuesday, December 7, 2004

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 40

Le mardi 7 décembre 2004

10 heures

## PRAYERS

## PRIÈRE

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

### TABLING OF DOCUMENTS

### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. LeBlanc (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Orders in Council concerning certain appointments made by the Governor General in Council, pursuant to Standing Order 110(1), as follows:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. LeBlanc (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Décrets concernant certaines nominations faites par le Gouverneur général en Conseil, conformément à l'article 110(1) du Règlement, comme suit :

— P.C. 2004-1412 and P.C. 2004-1413. — Sessional Paper No. 8540-381-2-03. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food*)

— C.P. 2004-1412 et C.P. 2004-1413. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8540-381-2-03. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire*)

— P.C. 2004-1406. — Sessional Paper No. 8540-381-3-07. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— C.P. 2004-1406. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8540-381-3-07. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— P.C. 2004-1414. — Sessional Paper No. 8540-381-8-06. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade*)

— C.P. 2004-1414. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8540-381-8-06. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*)

— P.C. 2004-1457. — Sessional Paper No. 8540-381-4-05. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates*)

— C.P. 2004-1457. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8540-381-4-05. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires*)

— P.C. 2004-1402. — Sessional Paper No. 8540-381-18-02. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Health*)

— C.P. 2004-1402. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8540-381-18-02. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la santé*)

— P.C. 2004-1415 to P.C. 2004-1419. — Sessional Paper No. 8540-381-16-06. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Human Resources, Skills Development, Social Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— C.P. 2004-1415 à C.P. 2004-1419. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8540-381-16-06. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent du développement des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées*)

— P.C. 2004-1401. — Sessional Paper No. 8540-381-13-07. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness*)

— C.P. 2004-1401. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8540-381-13-07. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile*)

— P.C. 2004-1407 to P.C. 2004-1409 and P.C. 2004-1411. —  
Sessional Paper No. 8540-381-24-05. (*Pursuant to Standing Order  
32(6), referred to the Standing Committee on Transport*)

#### INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Peterson (Minister of International Trade), seconded by Mr. Volpe (Minister of Human Resources and Skills Development), Bill C-31, An Act to establish the Department of International Trade and to make related amendments to certain Acts, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

*Recommendation  
(Pursuant to Standing Order 79(2))*

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled “An Act to establish the Department of International Trade and to make related amendments to certain Acts”.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Efford (Minister of Natural Resources) for Mr. Pettigrew (Minister of Foreign Affairs), seconded by Mr. Volpe (Minister of Human Resources and Skills Development), Bill C-32, An Act to amend the Department of Foreign Affairs and International Trade Act and to make consequential amendments to other Acts, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

*Recommendation  
(Pursuant to Standing Order 79(2))*

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled “An Act to amend the Department of Foreign Affairs and International Trade Act and to make consequential amendments to other Acts”.

#### PRESENTING REPORTS FROM INTERPARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell) presented the Report of the Canadian delegation to the Interparliamentary Forum of the Americas (FIPA) concerning its visit to the Mexican Congress, held in Mexico City, Mexico, from November 8 to 10, 2004. — Sessional Paper No. 8565-381-74-01.

#### INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Guimond (Montmorency—Charlevoix—Haute-Côte-Nord), seconded by Mr. Laframboise (Argenteuil—Papineau—Mirabel), Bill C-312, An Act to amend the Canada Elections Act

— C.P. 2004-1407 à C.P. 2004-1409 et C.P. 2004-1411. —  
Document parlementaire n° 8540-381-24-05. (*Conformément à  
l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des  
transports*)

#### DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Peterson (ministre du Commerce international), appuyé par M. Volpe (ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences), le projet de loi C-31, Loi constituant le ministère du Commerce international et apportant des modifications connexes à certaines lois, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

*Recommandation  
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)*

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi constituant le ministère du Commerce international et apportant des modifications connexes à certaines lois ».

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Efford (ministre des Ressources naturelles), au nom de M. Pettigrew (ministre des Affaires étrangères), appuyé par M. Volpe (ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences), le projet de loi C-32, Loi modifiant la Loi sur le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

*Recommandation  
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)*

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi modifiant la Loi sur le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois ».

#### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell) présente le rapport de la délégation canadienne du Forum interparlementaire des Amériques (FIPA) concernant sa visite au Congrès mexicain, tenue à Mexico (Mexique), du 8 au 10 novembre 2004. — Document parlementaire n° 8565-381-74-01.

#### DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Guimond (Montmorency—Charlevoix—Haute-Côte-Nord), appuyé par M. Laframboise (Argenteuil—Papineau—Mirabel), le projet de loi C-312, Loi modifiant la Loi électorale

(appointment of returning officers), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Hanger (Calgary Northeast), seconded by Mr. Sorenson (Crowfoot), Bill C-313, An Act to amend the Criminal Code (prohibited sexual acts), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

#### MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, when the House begins debate, pursuant to Standing Order 53.1, on Government Business No. 6 later this day, no quorum call, request for unanimous consent or dilatory motion be entertained by the Speaker.

#### PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mrs. Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke), one concerning Constitutional amendments (No. 381-0118);

— by Mr. Layton (Toronto—Danforth), one concerning the criminal justice system (No. 381-0119).

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Saada (Minister of the Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec), seconded by Ms. McLellan (Deputy Prime Minister and Minister of Public Safety and Emergency Preparedness), — That Bill C-9, An Act to establish the Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Industry, Natural Resources, Science and Technology.

The debate continued.

The attention of the Speaker was drawn to the lack of a quorum and, fewer than 20 Members having been counted, pursuant to Standing Order 29(3), the bells were rung to call in the Members.

After one minute, a quorum was found.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Saada (Minister of the Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec), seconded by Ms. McLellan (Deputy Prime Minister and Minister of Public Safety and Emergency Preparedness), — That Bill C-9, An Act to establish the Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Industry, Natural Resources, Science and Technology.

The debate continued.

du Canada (nomination des directeurs du scrutin), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Hanger (Calgary-Nord-Est), appuyé par M. Sorenson (Crowfoot), le projet de loi C-313, Loi modifiant le Code criminel (actes sexuels interdits), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

#### MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, lorsque la Chambre commencera le débat, conformément à l'article 53.1 du Règlement, sur l'affaire émanant du gouvernement n° 6 plus tard aujourd'hui, le Président ne reçoive ni motion dilatoire, ni appel de quorum, ni demande de consentement unanime.

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M<sup>me</sup> Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke), une au sujet de la révision de la Constitution (n° 381-0118);

— par M. Layton (Toronto—Danforth), une au sujet de la justice pénale (n° 381-0119).

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Saada (ministre de l'Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec), appuyé par M<sup>me</sup> McLellan (vice-première ministre et ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile), — Que le projet de loi C-9, Loi constituant l'Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'industrie, des ressources naturelles, des sciences et de la technologie.

Le débat se poursuit.

Il est signalé au Président qu'il n'y a pas quorum et, moins de 20 députés étant comptés, conformément à l'article 29(3) du Règlement, la sonnerie d'appel des députés se fait entendre.

Après une minute, le quorum est atteint.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Saada (ministre de l'Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec), appuyé par M<sup>me</sup> McLellan (vice-première ministre et ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile), — Que le projet de loi C-9, Loi constituant l'Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'industrie, des ressources naturelles, des sciences et de la technologie.

Le débat se poursuit.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until later today, at the expiry of the time provided for Oral Questions.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Dryden (Minister of Social Development), seconded by Ms. Robillard (President of the Queen's Privy Council for Canada and Minister of Intergovernmental Affairs), — That Bill C-22, An Act to establish the Department of Social Development and to amend and repeal certain related Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Human Resources, Skills Development, Social Development and the Status of Persons with Disabilities.

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until later today, at the expiry of the time provided for Oral Questions.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade of Bill C-25, An Act governing the operation of remote sensing space systems.

Mr. Volpe (Minister of Human Resources and Skills Development) for Mr. Pettigrew (Minister of Foreign Affairs), seconded by Ms. Blondin-Andrew (Minister of State (Northern Development)), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade.

Debate arose thereon.

#### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

#### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

#### DEFERRED RECORDED DIVISIONS

#### BUSINESS OF SUPPLY

Pursuant to Order made Thursday, December 2, 2004, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Gaudet (Montcalm), seconded by Mr. Duceppe (Laurier—Sainte-Marie), — In light of the inadequacy of current federal assistance, that this House call upon the government to implement specific measures as soon as possible to help the cattle and cull cattle producers who are suffering the impact of the mad cow crisis.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'à plus tard aujourd'hui, à la fin de la période prévue pour les questions orales.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Dryden (ministre du Développement social), appuyé par M<sup>me</sup> Robillard (présidente du Conseil privé de la Reine pour le Canada et ministre des Affaires intergouvernementales), — Que le projet de loi C-22, Loi constituant le ministère du Développement social et modifiant et abrogeant certaines lois, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du développement des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'à plus tard aujourd'hui, à la fin de la période prévue pour les questions orales.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international du projet de loi C-25, Loi régissant l'exploitation des systèmes de télédétection spatiale.

M. Volpe (ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences), au nom de M. Pettigrew (ministre des Affaires étrangères), appuyé par M<sup>me</sup> Blondin-Andrew (ministre d'État (Nord canadien)), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international.

Il s'élève un débat.

#### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

#### QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

#### VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

#### TRAVAUX DES SUBSIDES

Conformément à l'ordre adopté le jeudi 2 décembre 2004, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Gaudet (Montcalm), appuyé par M. Duceppe (Laurier—Sainte-Marie), — Considérant l'insuffisance de l'aide fédérale actuelle, que cette Chambre enjoigne le gouvernement à mettre en place dans les meilleurs délais des mesures spécifiques pour venir en aide aux producteurs de bovins et d'animaux de réforme victimes de la crise de la vache folle.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

## (Division No. 20 — Vote n° 20)

YEAS: 164, NAYS: 125

POUR : 164, CONTRE : 125

## YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Allison	Ambrose
Anders	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)	André	Angus
Bachand	Batters	Bellavance	Benoit
Bergeron	Bezan	Bigras	Blaikie
Blais	Boire	Bonsant	Bouchard
Boulianne	Bourgeois	Breitkreuz	Broadbent
Brown (Leeds—Grenville)	Brunelle	Cardin	Carrie
Carrier	Casey	Casson	Chatters
Chong	Christopherson	Clavet	Comartin
Côté	Crête	Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)
Cummins	Davies	Day	Demers
Deschamps	Desjarlais	Desrochers	Devolin
Doyle	Duceppe	Duncan	Epp
Faille	Finley	Fitzpatrick	Fletcher
Forseth	Gagnon (Québec)	Gagnon (Saint-Maurice—Champlain)	Gagnon (Jonquière—Alma)
Gallant	Gaudet	Gauthier	Godin
Goldring	Goodyear	Gouk	Grewal (Newton—North Delta)
Grewal (Fleetwood—Port Kells)	Guay	Guergis	Guimond
Hanger	Harper	Harris	Harrison
Hearn	Hiebert	Hill	Hinton
Jaffer	Jean	Johnston	Julian
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Komaricki
Kotto	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Laframboise	Lalonde
Lapierre (Lévis—Bellechasse)	Lauzon	Lavallée	Layton
Lemay	Lessard	Lévesque	Loubier
Lukiwski	Lunn	Lunney	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Marceau	Mark	Martin (Winnipeg Centre)
Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	McDonough	Ménard (Hochelaga)
Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Menzies	Merrifield	Miller
Mills	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Nicholson
O'Connor	Oda	Pallister	Paquette
Penson	Perron	Picard (Drummond)	Plamondon
Poillievre	Poirier-Rivard	Prentice	Preston
Rajotte	Reid	Richardson	Ritz
Roy	Scheer	Schellenberger	Schmidt (Kelowna—Lake Country)
Siksay	Simard (Beauport—Limoulu)	Skelton	Smith (Kildonan—St. Paul)
Solberg	Sorenson	St-Hilaire	Stinson
Stoffer	Stronach	Thibault (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques)	Thompson (New Brunswick Southwest)
Toews	Trost	Tweed	Van Loan
Véllacott	Vincent	Warawa	Wasylycia-Leis
Watson	White	Williams	Yelich — 164

## NAYS — CONTRE

Adams	Alcock	Anderson (Victoria)	Augustine
Bagnell	Bains	Bakopanos	Barnes
Bélangier	Bell	Bennett	Bevilacqua
Blondin-Andrew	Boivin	Bonin	Boshcoff
Boudria	Bradshaw	Brison	Brown (Oakville)
Bulte	Cannis	Carr	Carroll
Catterall	Chamberlain	Chan	Coderre
Comuzzi	Cotler	Cullen (Etobicoke North)	Cuzner
D'Amours	DeVillers	Dhalla	Dion
Dosanjh	Drouin	Dryden	Easter
Efford	Emerson	Folco	Fontana
Frulla	Fry	Galloway	Godbout
Godfrey	Goodale	Graham	Guarnieri
Holland	Hubbard	Ianno	Jennings
Kadis	Karetak-Lindell	Karygiannis	Khan
Lapierre (Outremont)	Lastewka	LeBlanc	Lee
Longfield	MacAulay	Macklin	Malhi
Maloney	Marleau	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (LaSalle—Émard)
Matthews	McCallum	McGuinty	McGuire
McKay (Scarborough—Guildwood)	McLellan	McTeague	Minna
Mitchell	Murphy	Neville	O'Brien (London—Fanshawe)
Owen	Pacetti	Paradis	Patry
Peterson	Pettigrew	Phinney	Pickard (Chatham-Kent—Essex)
Powers	Proulx	Ratansi	Redman
Regan	Robillard	Rodriguez	Rota
Saada	Savage	Savoy	Scarpaleggia
Scott	Sgro	Silva	Simard (Saint Boniface)
Simms	Smith (Pontiac)	St. Amand	St. Denis
Szabo	Telegdi	Temelkovski	Thibault (West Nova)
Tonks	Torsney	Valeri	Valley
Volpe	Wappel	Wilfert	Wrzesnewskyj
Zed — 125			

## PAIRED — PAIRÉS

Cleary

Eyking

O'Brien (Labrador)

Sauvageau

## GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Volpe (Minister of Human Resources and Skills Development), seconded by Mr. Peterson (Minister of International Trade), — That Bill C-5, An Act to provide financial assistance for post-secondary education savings, be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Volpe (ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences), appuyé par M. Peterson (ministre du Commerce international), — Que le projet de loi C-5, Loi sur l'aide financière à l'épargne destinée aux études postsecondaires, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 21 — Vote n° 21)

YEAS: 273, NAYS: 19

POUR : 273, CONTRE : 19

## YEAS — POUR

Abbott  
Allison  
Anderson (Cypress Hills—Grasslands)  
Bagnell  
Batters  
Bennett  
Bezan  
Boire  
Boshcoff  
Bourgeois  
Brown (Oakville)  
Cannis  
Carrier  
Catterall  
Chong  
Côté  
Cummins  
Demers  
Devolin  
Doyle  
Duncan  
Epp  
Fletcher  
Frulla  
Gagnon (Jonquière—Alma)  
Gauthier  
Goodale  
Grewal (Newton—North Delta)  
Guergis  
Harris  
Hill  
Ianno  
Johnston  
Karygiannis  
Komarnicki  
Lalonde  
Lauzon  
Lemay  
Loubier  
MacAulay  
Malhi  
Marleau  
McCallum  
McLellan  
Menzies  
Minna  
Murphy  
O'Brien (London—Fanshawe)  
Pacetti  
Patry  
Pettigrew  
Plamondon  
Prentice  
Ratansi

Ablonczy  
Ambrose  
André  
Bains  
Bélanger  
Benoit  
Bigras  
Boivin  
Bouchard  
Bradshaw  
Brown (Leeds—Grenville)  
Cardin  
Carroll  
Chamberlain  
Clavet  
Cotler  
Cuzner  
Deschamps  
Dhalla  
Drouin  
Easter  
Faille  
Folco  
Fry  
Gallant  
Godbout  
Goodyear  
Grewal (Fleetwood—Port Kells)  
Guimond  
Harrison  
Hinton  
Jaffer  
Kadis  
Keddy (South Shore—St. Margaret's)  
Kotto  
Lapierre (Outremont)  
Lavallée  
Lessard  
Lukiwski  
MacKay (Central Nova)  
Maloney  
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)  
McGuinty  
McTeague  
Merrifield  
Mitchell  
Myers  
O'Connor  
Pallister  
Penson  
Phinney  
Poilievre  
Preston  
Redman

Adams  
Anders  
Augustine  
Bakopanos  
Bell  
Bergeron  
Blais  
Bonin  
Boudria  
Breitkreuz  
Brunelle  
Carr  
Casey  
Chan  
Coderre  
Crête  
D'Amours  
Desrochers  
Dion  
Dryden  
Efford  
Finley  
Fontana  
Gagnon (Québec)  
Galloway  
Godfrey  
Gouk  
Guamieri  
Hanger  
Heam  
Holland  
Jean  
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)  
Kenney (Calgary Southeast)  
Kramp (Prince Edward—Hastings)  
Lapierre (Lévis—Bellechasse)  
LeBlanc  
Lévesque  
Lunn  
MacKenzie  
Marceau  
Martin (LaSalle—Émard)  
McGuire  
Ménard (Hochelaga)  
Miller  
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)  
Neville  
Oda  
Paquette  
Perron  
Picard (Drummond)  
Poirier-Rivard  
Proulx  
Regan

Alcock  
Anderson (Victoria)  
Bachand  
Barnes  
Bellavance  
Bevilacqua  
Blondin-Andrew  
Bonsant  
Boulianne  
Brisson  
Bulte  
Carrie  
Casson  
Chatters  
Comuzzi  
Cullen (Etobicoke North)  
Day  
DeVillers  
Dosanjh  
Duceppe  
Emerson  
Fitzpatrick  
Forseth  
Gagnon (Saint-Maurice—Champlain)  
Gaudet  
Goldring  
Graham  
Guay  
Harper  
Hiebert  
Hubbard  
Jennings  
Karetak-Lindell  
Khan  
Laframboise  
Lastewka  
Lee  
Longfield  
Lunney  
MacKlin  
Mark  
Matthews  
McKay (Scarborough—Guildwood)  
Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)  
Mills  
Moore (Fundy Royal)  
Nicholson  
Owen  
Paradis  
Peterson  
Pickard (Chatham-Kent—Essex)  
Powers  
Rajotte  
Reid

Richardson	Ritz	Robillard	Rodriguez
Rota	Roy	Saada	Savage
Savoy	Scarpaleggia	Scheer	Schellenberger
Schmidt (Kelowna—Lake Country)	Scott	Sgro	Silva
Simard (Beauport—Limoilou)	Simard (Saint Boniface)	Simms	Skelton
Smith (Pontiac)	Smith (Kildonan—St. Paul)	Solberg	Sorenson
St-Hilaire	St. Amand	St. Denis	Steckle
Stinson	Stronach	Szabo	Telegdi
Temelkovski	Thibault (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques)	Thibault (West Nova)	Thompson (New Brunswick Southwest)
Toews	Tonks	Torsney	Trost
Tweed	Ur	Valeri	Valley
Van Loan	Vellacott	Vincent	Volpe
Wappel	Warawa	Watson	White
Wilfert	Williams	Wrzesnewskyj	Yelich
Zed — 273			

## NAYS — CONTRE

Angus	Blaikie	Broadbent	Christopherson
Comartin	Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)	Davies
Desjarlais	Godin	Julian	Layton
Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	McDonough
Siksay	Stoffer	Wasylcia-Leis — 19	

## PAIRED — PAIRÉS

Cleary	Eyking	O'Brien (Labrador)	Sauvageau
--------	--------	--------------------	-----------

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Scott (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Ms. Blondin-Andrew (Minister of State (Northern Development)), — That Bill C-14, An Act to give effect to a land claims and self-government agreement among the Tlicho, the Government of the Northwest Territories and the Government of Canada, to make related amendments to the Mackenzie Valley Resource Management Act and to make consequential amendments to other Acts, be now read a third time and do pass.

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Scott (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M<sup>me</sup> Blondin-Andrew (ministre d'État (Nord canadien)), — Que le projet de loi C-14, Loi mettant en vigueur l'accord sur les revendications territoriales et l'autonomie gouvernementale conclu entre le peuple tlicho, le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le gouvernement du Canada et modifiant la Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie et d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 22 — Vote n° 22)

YEAS: 198, NAYS: 94

POUR : 198, CONTRE : 94

## YEAS — POUR

Adams	Alcock	Anderson (Victoria)	André
Angus	Augustine	Bachand	Bagnell
Bains	Bakopanos	Barnes	Bélanger
Bell	Bellavance	Bennett	Bergeron
Bevilacqua	Bigras	Blaikie	Blais
Blondin-Andrew	Boire	Boivin	Bonin
Bonsant	Boshcoff	Bouchard	Boudria
Boulianne	Bourgeois	Bradshaw	Brisson
Broadbent	Brown (Oakville)	Brunelle	Bulte
Cannis	Cardin	Carr	Carrier
Carroll	Catterall	Chamberlain	Chan
Christopherson	Clavet	Coderre	Comartin
Comuzzi	Côté	Cotler	Crête
Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)	Cullen (Etobicoke North)	Cuzner
D'Amours	Davies	Demers	Deschamps
Desjarlais	Desrochers	DeVillers	Dhalla
Dion	Dosanjh	Drouin	Dryden
Duceppe	Easter	Efford	Emerson
Faille	Folco	Fontana	Fruita
Fry	Gagnon (Québec)	Gagnon (Saint-Maurice—Champlain)	Gagnon (Jonquière—Alma)
Galloway	Gaudet	Gauthier	Godbout
Godfrey	Godin	Goodale	Graham

Guarnieri	Guay	Guimond	Holland
Hubbard	Ianno	Jennings	Julian
Kadis	Karetak-Lindell	Karygiannis	Khan
Kotto	Laframboise	Lalonde	Lapierre (Outremont)
Lapierre (Lévis—Bellechasse)	Lastewka	Lavallée	Layton
LeBlanc	Lee	Lemay	Lessard
Lévesque	Longfield	Loubier	MacAulay
Macklin	Malhi	Maloney	Marceau
Marleau	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (LaSalle—Émard)
Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	Matthews	McCallum
McDonough	McGuinity	McGuire	McKay (Scarborough—Guildwood)
McLellan	McTeague	Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)
Minna	Mitchell	Murphy	Myers
Neville	O'Brien (London—Fanshawe)	Owen	Pacetti
Paquette	Paradis	Patry	Perron
Peterson	Pettigrew	Phinney	Picard (Drummond)
Pickard (Chatham-Kent—Essex)	Plamondon	Poirier-Rivard	Powers
Proulx	Ratansi	Redman	Regan
Robillard	Rodriguez	Rota	Roy
Saada	Savage	Savoy	Scarpaleggia
Scott	Sgro	Siksay	Silva
Simard (Beauport—Limoilou)	Simard (Saint Boniface)	Simms	Smith (Pontiac)
St-Hilaire	St. Amand	St. Denis	Steckle
Stoffer	Szabo	Telegdi	Temelkovski
Thibault (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques)	Thibault (West Nova)	Tonks	Torsney
Ur	Valeri	Valley	Vincent
Volpe	Wappel	Wasylcyia-Leis	Wilfert
Wrzesnewskyj	Zed — 198		

## NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Allison	Ambrose
Anders	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)	Batters	Benoit
Bezan	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Carrie
Casey	Casson	Chatters	Chong
Cummins	Day	Devolin	Doyle
Duncan	Epp	Finley	Fitzpatrick
Fletcher	Forseth	Gallant	Goldring
Goodyear	Gouk	Grewal (Newton—North Delta)	Grewal (Fleetwood—Port Kells)
Guergis	Hanger	Harper	Harris
Harrison	Hearn	Hiebert	Hill
Hinton	Jaffer	Jean	Johnston
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lauzon	Lukowski	Lunn
Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Mark
Menzies	Merrifield	Miller	Mills
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Nicholson	O'Connor
Oda	Pallister	Penson	Poillievre
Prentice	Preston	Rajotte	Reid
Richardson	Ritz	Scheer	Schellenberger
Schmidt (Kelowna—Lake Country)	Skelton	Smith (Kildonan—St. Paul)	Solberg
Sorenson	Stinson	Stronach	Thompson (New Brunswick Southwest)
Toews	Trost	Tweed	Van Loan
Vellacott	Warawa	Watson	White
Williams	Yelich — 94		

## PAIRED — PAIRÉS

Cleary	Eyking	O'Brien (Labrador)	Sauvageau
--------	--------	--------------------	-----------

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Saada (Minister of the Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec), seconded by Ms. McLellan (Deputy Prime Minister and Minister of Public Safety and Emergency Preparedness), — That Bill C-9, An Act to establish the Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Industry, Natural Resources, Science and Technology.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Saada (ministre de l'Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec), appuyé par M<sup>me</sup> McLellan (vice-première ministre et ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile), — Que le projet de loi C-9, Loi constituant l'Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'industrie, des ressources naturelles, des sciences et de la technologie.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :



## (Division No. 23 — Vote n° 23)

YEAS: 240, NAYS: 51

POUR : 240, CONTRE : 51

## YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Adams	Alecock
Allison	Ambrose	Anders	Anderson (Victoria)
Angus	Augustine	Bagnell	Bains
Bakopanos	Barnes	Batters	Bélangier
Bell	Bennett	Benoit	Bevilacqua
Bezan	Blaikie	Blondin-Andrew	Boivin
Bonin	Boshcoff	Boudria	Bradshaw
Breitkreuz	Brison	Broadbent	Brown (Oakville)
Brown (Leeds—Grenville)	Bulte	Cannis	Carr
Carrie	Carroll	Casey	Casson
Catterall	Chamberlain	Chan	Chatters
Chong	Christopherson	Coderre	Comartin
Comuzzi	Cotler	Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)
Cullen (Etobicoke North)	Cummins	Cuzner	D'Amours
Davies	Day	Desjarlais	DeVillers
Devolin	Dhalla	Dion	Dosanjh
Doyle	Drouin	Dryden	Duncan
Easter	Efford	Emerson	Epp
Finley	Fitzpatrick	Fletcher	Folco
Fontana	Forseth	Frulla	Fry
Gallant	Galloway	Godbout	Godfrey
Godin	Goldring	Goodale	Goodyear
Gouk	Graham	Grewal (Newton—North Delta)	Grewal (Fleetwood—Port Kells)
Guarnieri	Guergis	Hanger	Harper
Harris	Harrison	Heam	Hiebert
Hill	Hinton	Holland	Hubbard
Ianno	Jaffer	Jean	Jennings
Johnston	Julian	Kadis	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Karetak-Lindell	Karygiannis	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)
Khan	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lapierre (Outremont)
Lastewka	Lauzon	Layton	LeBlanc
Lee	Longfield	Lukiwski	Lunn
Lunney	MacAulay	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Macklin	Malhi	Maloney	Mark
Marleau	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (LaSalle—Émard)
Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	Matthews	McCallum
McDonough	McGuinty	McGuire	McKay (Scarborough—Guildwood)
McLellan	McTeague	Menzies	Merrifield
Miller	Mills	Minna	Mitchell
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Murphy	Myers
Neville	Nicholson	O'Brien (London—Fanshawe)	O'Connor
Oda	Owen	Pacetti	Pallister
Paradis	Patry	Penson	Peterson
Pettigrew	Phinney	Pickard (Chatham-Kent—Essex)	Poilievre
Powers	Prentice	Preston	Proulx
Rajotte	Ratansi	Redman	Regan
Reid	Richardson	Ritz	Robillard
Rodriguez	Rota	Saada	Savage
Savoy	Scarpaleggia	Scheer	Schellenberger
Schmidt (Kelowna—Lake Country)	Scott	Sgro	Siksay
Silva	Simard (Saint Boniface)	Simms	Skelton
Smith (Pontiac)	Smith (Kildonan—St. Paul)	Solberg	Sorenson
St. Amand	St. Denis	Steckle	Stinson
Stoffer	Stronach	Szabo	Telegdi
Temelkovski	Thibault (West Nova)	Thompson (New Brunswick Southwest)	Toews
Tonks	Torsney	Trost	Tweed
Ur	Valeri	Valley	Van Loan
Vellacott	Volpe	Wappel	Warawa
Wasylcia-Leis	Watson	White	Wilfert
Williams	Wrzesnewskyj	Yelich	Zed — 240

## NAYS — CONTRE

André	Bachand	Bellavance	Bergeron
Bigras	Blais	Boire	Bonsant
Bouchard	Boulianne	Bourgeois	Brunelle
Cardin	Carrier	Clavet	Côté
Crête	Demers	Deschamps	Desrochers
Duceppe	Faille	Gagnon (Québec)	Gagnon (Saint-Maurice—Champlain)
Gagnon (Jonquière—Alma)	Gaudet	Gauthier	Guay
Guimond	Kotto	Laframboise	Lalonde
Lapierre (Lévis—Bellechasse)	Lavallée	Lemay	Lessard
Lévesque	Loubier	Marceau	Ménard (Hochelaga)
Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Paquette	Perron	Picard (Drummond)
Plamondon	Poirier-Rivard	Roy	Simard (Beauport—Limoulo)
St-Hilaire	Thibault (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques)	Vincent — 51	

PAIRED — PAIRÉS

Cleary

Eyking

O'Brien (Labrador)

Sauvageau

Accordingly, Bill C-9, An Act to establish the Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec, was read the second time and referred to the Standing Committee on Industry, Natural Resources, Science and Technology.

En conséquence, le projet de loi C-9, Loi constituant l'Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'industrie, des ressources naturelles, des sciences et de la technologie.

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Dryden (Minister of Social Development), seconded by Ms. Robillard (President of the Queen's Privy Council for Canada and Minister of Intergovernmental Affairs), — That Bill C-22, An Act to establish the Department of Social Development and to amend and repeal certain related Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Human Resources, Skills Development, Social Development and the Status of Persons with Disabilities.

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Dryden (ministre du Développement social), appuyé par M<sup>me</sup> Robillard (présidente du Conseil privé de la Reine pour le Canada et ministre des Affaires intergouvernementales), — Que le projet de loi C-22, Loi constituant le ministère du Développement social et modifiant et abrogeant certaines lois, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du développement des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 24 — Vote n° 24)

YEAS: 240, NAYS: 51

POUR : 240, CONTRE : 51

YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Adams	Alcock
Allison	Ambrose	Anders	Anderson (Victoria)
Angus	Augustine	Bagnell	Bains
Bakopanos	Barnes	Batters	Bélanger
Bell	Bennett	Benoit	Bevilacqua
Bezan	Blaikie	Blondin-Andrew	Boivin
Bonin	Boshcoff	Boudria	Bradshaw
Breitkreuz	Brison	Broadbent	Brown (Oakville)
Brown (Leeds—Grenville)	Bulte	Cannis	Carr
Carrie	Carroll	Casey	Casson
Catterall	Chamberlain	Chan	Chatters
Chong	Christopherson	Coderre	Comartin
Comuzzi	Cotler	Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)
Cullen (Etobicoke North)	Cummins	Cuzner	D'Amours
Davies	Day	Desjarlais	DeVillers
Devolin	Dhalla	Dion	Dosanjh
Doyle	Drouin	Dryden	Duncan
Easter	Efford	Emerson	Epp
Finley	Fitzpatrick	Fletcher	Folco
Fontana	Forseth	Frulla	Fry
Gallant	Galloway	Godbout	Godfrey
Godin	Goldring	Goodale	Goodyear
Gouk	Graham	Grewal (Newton—North Delta)	Grewal (Fleetwood—Port Kells)
Guarnieri	Guergis	Hanger	Harper
Harris	Harrison	Hearn	Hiebert
Hill	Hinton	Holland	Hubbard
Ianno	Jaffer	Jean	Jennings
Johnston	Julian	Kadis	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Karetak-Lindell	Karygiannis	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)
Khan	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lapierre (Outremont)
Lastewka	Lauzon	Layton	LeBlanc
Lee	Longfield	Lukiwski	Lunn
Lunney	MacAulay	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Macklin	Malhi	Maloney	Mark
Marleau	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (LaSalle—Émard)
Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	Matthews	McCallum
McDonough	McGuinty	McGuire	McKay (Scarborough—Guildwood)
McLellan	McTeague	Menzies	Merrifield
Miller	Mills	Minna	Mitchell
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Murphy	Myers
Neville	Nicholson	O'Brien (London—Fanshawe)	O'Connor
Oda	Owen	Pacetti	Pallister
Paradis	Patry	Penson	Peterson
Pettigrew	Phinney	Pickard (Chatham-Kent—Essex)	Poilievre

Powers  
Rajotte  
Reid  
Rodriguez  
Savoy  
Schmidt (Kelowna—Lake Country)  
Silva  
Smith (Pontiac)  
St. Amand  
Stoffer  
Temelkovski  
Tonks  
Ur  
Véllacott  
Wasylycia-Leis  
Williams

Prentice  
Ratansi  
Richardson  
Rota  
Scarpaleggia  
Scott  
Simard (Saint Boniface)  
Smith (Kildonan—St. Paul)  
St. Denis  
Stronach  
Thibault (West Nova)  
Torsney  
Valeri  
Volpe  
Watson  
Wrzesnewskyj

Preston  
Redman  
Ritz  
Saada  
Scheer  
Sgro  
Simms  
Solberg  
Steckle  
Szabo  
Thompson (New Brunswick Southwest)  
Trost  
Valley  
Wappel  
White  
Yelich

Proulx  
Regan  
Robillard  
Savage  
Schellenberger  
Siksay  
Skelton  
Sorenson  
Stinson  
Telegdi  
Toews  
Tweed  
Van Loan  
Warawa  
Wilfert  
Zed — 240

#### NAYS — CONTRE

André  
Bigras  
Bouchard  
Cardin  
Crête  
Duceppe  
Gagnon (Jonquière—Alma)  
Guimond  
Lapierre (Lévis—Bellechasse)  
Lévesque  
Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)  
Plamondon  
St-Hilaire

Bachand  
Blais  
Boulianne  
Carrier  
Demers  
Faille  
Gaudet  
Kotto  
Lavallée  
Loubier  
Paquette  
Poirier-Rivard  
Thibault (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques)

Bellavance  
Boire  
Bourgeois  
Clavet  
Deschamps  
Gagnon (Québec)  
Gauthier  
Laframboise  
Lemay  
Marceau  
Perron  
Roy  
Vincent — 51

Bergeron  
Bonsant  
Brunelle  
Côté  
Desrochers  
Gagnon (Saint-Maurice—Champlain)  
Guay  
Lalonde  
Lessard  
Ménard (Hochelaga)  
Picard (Drummond)  
Simard (Beauport—Limoilou)

#### PAIRED — PAIRÉS

Cleary

Eyking

O'Brien (Labrador)

Sauvageau

Accordingly, Bill C-22, An Act to establish the Department of Social Development and to amend and repeal certain related Acts, was read the second time and referred to the Standing Committee on Human Resources, Skills Development, Social Development and the Status of Persons with Disabilities.

En conséquence, le projet de loi C-22, Loi constituant le ministère du Développement social et modifiant et abrogeant certaines lois, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du développement des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées.

#### WAYS AND MEANS

By unanimous consent, the Order was read for consideration of a Ways and Means Motion to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 23, 2004. (Sessional Paper No. 8570-381-02), notice of which was laid upon the Table on Monday, December 6, 2004. (*Ways and Means Proceedings No. 2*)

#### VOIES ET MOYENS

Du consentement unanime, il est donné lecture de l'ordre portant considération d'une motion de voies et moyens portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 23 mars 2004. (document parlementaire n° 8570-381-02), dont avis a été déposé sur le Bureau le lundi 6 décembre 2004. (*Voies et moyens n° 2*)

Mr. Goodale (Minister of Finance), seconded by Mr. Bélanger (Deputy Leader of the Government in the House of Commons, Minister responsible for Official Languages, Minister responsible for Democratic Reform and Associate Minister of National Defence), moved, — That the motion be concurred in.

M. Goodale (ministre des Finances), appuyé par M. Bélanger (leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes, ministre responsable des langues officielles, ministre responsable de la réforme démocratique et ministre associé de la Défense nationale), propose, — Que cette motion soit agréée.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

#### PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

By unanimous consent, Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 19th Report of the Committee (preliminary report of the Miramichi and Acadie—Bathurst Electoral Boundaries Commission). — Sessional Paper No. 8510-381-45.

#### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Du consentement unanime, M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 19<sup>e</sup> rapport du Comité (rapport préliminaire de la Commission sur la délimitation des circonscriptions électorales de Miramichi et d'Acadie—Bathurst). — Document parlementaire n° 8510-381-45.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 13*) was tabled.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Pettigrew (Minister of Foreign Affairs), seconded by Ms. Blondin-Andrew (Minister of State (Northern Development)), — That Bill C-25, An Act governing the operation of remote sensing space systems, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade.

The debate continued.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, Bill C-25, An Act governing the operation of remote sensing space systems, was read the second time and referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food of Bill C-27, An Act to regulate and prohibit certain activities related to food and other products to which the Acts under the administration of the Canadian Food Inspection Agency apply and to provide for the administration and enforcement of those Acts and to amend other Acts in consequence.

Pursuant to Standing Order 73(1), Ms. Robillard (President of the Queen's Privy Council for Canada and Minister of Intergovernmental Affairs) for Mr. Mitchell (Minister of Agriculture and Agri-Food), seconded by Mr. Godfrey (Minister of State (Infrastructure and Communities)), moved, — That the Bill be referred forthwith to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food.

Debate arose thereon.

#### MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, in relation to its studies on the new citizenship legislation, recognition of foreign credentials and family reunification, seven members of the Standing Committee on Citizenship and Immigration be authorized to travel to St. John's, Newfoundland and Labrador, Halifax, Nova Scotia, Fredericton, New Brunswick and Charlottetown, Prince Edward Island, in February and March 2005, and that the necessary staff do accompany the Committee.

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding the provisions of Standing Order 45(7.1), the expiry of the time provided for Government Orders remain 5:30 p. m.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Mitchell (Minister of Agriculture and Agri-Food), seconded by Mr. Godfrey (Minister of State (Infrastructure and Communities)), — That Bill

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 13*) est déposé.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Pettigrew (ministre des Affaires étrangères), appuyé par M<sup>me</sup> Blondin-Andrew (ministre d'État (Nord canadien)), — Que le projet de loi C-25, Loi régissant l'exploitation des systèmes de télédétection spatiale, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international.

Le débat se poursuit.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi C-25, Loi régissant l'exploitation des systèmes de télédétection spatiale, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire du projet de loi C-27, Loi régissant et interdisant certaines activités relatives aux aliments et autres produits auxquels s'appliquent les lois relevant de l'Agence canadienne d'inspection des aliments, régissant l'administration et le contrôle d'application de ces lois et modifiant d'autres lois en conséquence.

Conformément à l'article 73(1) du Règlement, M<sup>me</sup> Robillard (présidente du Conseil privé de la Reine pour le Canada et ministre des Affaires intergouvernementales), au nom de M. Mitchell (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire), appuyée par M. Godfrey (ministre d'État (Infrastructure et Collectivités)), propose, — Que le projet de loi soit renvoyé immédiatement au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire.

Il s'élève un débat.

#### MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, relativement à ses études concernant les nouveaux textes législatifs sur la citoyenneté, la reconnaissance des titres de compétences étrangers et la réunification familiale, sept membres du Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration soient autorisés à se rendre à St. John's (Terre-Neuve et Labrador), Halifax (Nouvelle-Écosse), Fredericton (Nouveau-Brunswick) et Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard) en février et mars 2005, et que le personnel nécessaire accompagne le Comité.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant les dispositions de l'article 45(7.1) du Règlement, la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement prenne fin à 17 h 30.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Mitchell (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire), appuyé par M. Godfrey (ministre d'État (Infrastructure et Collectivités)), — Que le

C-27, An Act to regulate and prohibit certain activities related to food and other products to which the Acts under the administration of the Canadian Food Inspection Agency apply and to provide for the administration and enforcement of those Acts and to amend other Acts in consequence, be referred forthwith to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food.

The debate continued.

#### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:30 p.m., pursuant to Order made earlier today, the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Canadian Heritage of Bill C-331, An Act to recognize the injustice that was done to persons of Ukrainian descent and other Europeans who were interned at the time of the First World War and to provide for public commemoration and for restitution which is to be devoted to public education and the promotion of tolerance.

Mr. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette), seconded by Mr. Benoit (Vegreville—Wainwright), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Canadian Heritage.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93, the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

#### RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), a paper deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table as follows:

— by Mr. Emerson (Minister of Industry) — Report of the Commissioner of Competition for the fiscal year ended March 31, 2004, pursuant to the Competition Act, R.S. 1985, c. 19, (2nd Supp.), s. 127. — Sessional Paper No. 8560-381-352-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry, Natural Resources, Science and Technology*)

#### GOVERNMENT ORDERS

At 6:30 p.m., pursuant to Order made Thursday, December 2, 2004, under the provisions of Standing Order 53.1, the House resolved itself into a Committee of the Whole for the consideration of the following motion, — That this Committee take note of credit cards. (*Government Business No. 6*)

At 9:54 p.m., the Committee rose.

#### ADJOURNMENT

At 9:55 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

projet de loi C-27, Loi régissant et interdisant certaines activités relatives aux aliments et autres produits auxquels s'appliquent les lois relevant de l'Agence canadienne d'inspection des aliments, régissant l'administration et le contrôle d'application de ces lois et modifiant d'autres lois en conséquence, soit renvoyé immédiatement au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire.

Le débat se poursuit.

#### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 30, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent du patrimoine canadien du projet de loi C-331, Loi visant à reconnaître l'injustice commise à l'égard des personnes d'origine ukrainienne et autres Européens par suite de leur internement pendant la Première Guerre mondiale, à marquer publiquement le souvenir de cet événement et à prévoir une indemnisation devant servir à l'éducation du public et à la promotion de la tolérance.

M. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette), appuyé par M. Benoit (Vegreville—Wainwright), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du patrimoine canadien.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93 du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

#### ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, un document remis au Greffier de la Chambre est déposé sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Emerson (ministre de l'Industrie) — Rapport du Commissaire de la concurrence pour l'exercice terminé le 31 mars 2004, conformément à la Loi sur la concurrence, L.R. 1985, ch. 19, (2<sup>e</sup> suppl.), art. 127. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8560-381-352-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'industrie, des ressources naturelles, des sciences et de la technologie*)

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

À 18 h 30, conformément à l'ordre adopté le jeudi 2 décembre 2004, en application de l'article 53.1 du Règlement, la Chambre se forme en comité plénier pour étudier la motion suivante, — Que le comité prenne note des cartes de crédit. (*Affaires émanant du gouvernement n<sup>o</sup> 6*)

À 21 h 54, la séance du comité est levée.

#### AJOURNEMENT

À 21 h 55, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.